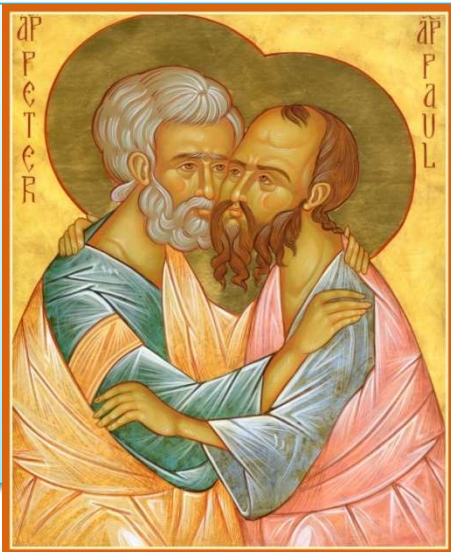


HOLY  
H  
IER  
ARC  
H

ST.  
B  
AS  
I  
L  
THE GREAT







# St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church

220 Mansfield Blvd. (mailing: PO Box 835), Carnegie, PA 15106

**Rev. Fr. John Charest**

847-910-7120 - frjohn.charest@aol.com

**Deacon Evan O'Neil**

**Parish Hall: 412- 276-9718**

**President: Howard West 724-910-9627**

**[www.orthodoxcarnegie.org](http://www.orthodoxcarnegie.org)**

**SUNDAY, JANUARY 14, 2024**

**SUNDAY, JANUARY 14<sup>TH</sup>**

DIVINE LITURGY 9:30 AM

CIRCUMCISION OF OUR LORD

ST BASIL THE GREAT

COL. 2:8-12; LK 2:20-21; 40-52

PARASTAS IN MEMORY OF JOHN R. ZATEZALO

**TUESDAY, JANUARY 16<sup>TH</sup>**

MOLEBEN FOR UKRAINE 7:00 PM

**THURSDAY, JANUARY 18<sup>TH</sup>**

SVIATE VECHIR 5:30 PM

THEOPHANY, COMPLINES

GREAT BLESSING OF WATER 7:00 PM

**FRIDAY, JANUARY 19<sup>TH</sup>**

THEOPHANY, DIVINE LITURGY 9:30 PM

**SATURDAY, JANUARY 20<sup>TH</sup>**

VESPERS 6:00 PM

**SUNDAY, JANUARY 21<sup>ST</sup>**

DIVINE LITURGY 9:30 AM

33<sup>RD</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST

ST. GEORGE THE CHOZEBITE

EPH 4: 7 - 13 , MT 4: 12 - 17

**TODAY'S BULLETIN IS SPONSORED BY**

THE MARKIW AND REINHART FAMILIES IN BLESSED MEMORY OF JOHN R. ZATEZALO ON THE 22ND ANNIVERSARY OF HIS FALLING ASLEEP AND OF THELMA BODNAR ON THE 6TH ANNIVERSARY OF HER FALLING ASLEEP.  
MEMORY ETERNAL

## 2022 Parish Board of Directors

### President:

Howard West

### Vice President:

Mary Stevens

### Rec. Secretary:

Cynthia Haluszczak

### Treasurer:

John Stasko

### Asst. Treasurer:

John Pontus

### Financial Secy.

Victor Onufrey

### Asst. Fin. Secy

Josie Pontus

### Trustees:

Sherri Walewski

Natalie Onufrey

Alice O'Neil

Rachel Losego

Kris Burinek

### Vestrymen:

Steven Sawchuk Jr.

Michael Kapeluck

### Auditor

Marlane Pawlosky

Ron Wachnowsky

Pat Sally

**The Sts. Peter & Paul Ukrainian Orthodox Church Bulletin is published weekly by  
The Senior Chapter of the Ukrainian Orthodox League**

Editor: Michael Kapeluck

Bulletin Submissions are due by 8:00 am Thursday morning. Written submissions can be:

- hand delivered to the editor
- placed in the Bulletin envelope in the church vestibule.
- mailed to: 300 East Main Street, Carnegie, PA 15106
- e-mailed to: kapeluck@verizon.net

# WE WELCOME YOU TODAY

**We would like to remind our visitors of the following;:**

- ❖ All people are encouraged to participate in the sacred services of our Church. We hope that you will be able to worship as well as have fellowship with us. Should you wish any information about the Orthodox Faith or this parish in particular, please see the rector or any member of the church. We are able to place you on our mailing list.
- ❖ Only Orthodox Christians may receive the Eucharist (Holy Communion) in the Orthodox Church. In like manner, Orthodox Christians may not receive the sacraments in a non-Orthodox Church. While we hope that one day all Christians will find unity and be able to approach the chalice of our Lord together, we observe the teachings of the Church that the Eucharist is a gift of unity and not a means of unity.

**We remind our faithful and visitors of the following guidelines concerning the Holy Sacraments in the Orthodox Church.**

- ❖ Orthodox Christians are urged to receive Holy Communion frequently.
- ❖ Communicants should be at peace with others before approaching the chalice (Mt 5:23-24)
- ❖ Realize the importance of making a thorough examination of sins and transgressions against God, ourselves and others and having prayed for forgiveness before coming to Holy Communion.
- ❖ Frequent communicants should come to Holy Confession at least four times a year (during the four fasting periods of the year). and additionally when an examination of conscience reveals the necessity to do so in order to heal any sinful behavior.
- ❖ Communicants should fast from all foods and liquids from the evening before receiving Holy Communion.
- ❖ Communicants should read prayers in preparation for receiving Holy Communion.
- ❖ All Orthodox Christians must receive the sacraments at least once a year.
- ❖ Those who are late for Divine Liturgy ( after the reading of the Epistle and Gospel) should not approach the chalice.
- ❖ Those who are ill or who have special physical needs are exempt from the above guidelines.
- ❖ Infants and children (up to the age of seven) who are Orthodox Christians may receive Holy Communion and are exempt from the above guidelines.

**Thank you for gathering to worship with us today. Together we have glorified the One God, Father, Son and Holy Spirit. May we be brought closer to one another and closer to God by following the eternal teachings of our Lord.**

**Нагадуємо нашім гостям., що:**

ми заохочуємо всіх до участі у Священній Літургії в нашій Церкві; ми сподіваємося, що Ви зможете не лише помолитися тут, але й стати членом нашої громади. Якщо Ви хочете отримати якусь додаткову інформацію про Православну віру, чи, зокрема, про нашу парафію, звертайтеся, будь ласка, до отця настоятеля чи до будь-кого із членів нашої парафії. Ми можемо внести вашу адресу до парафіяльного списку розсилок;

лише православні християни можуть отримати Євхаристію (Святе Причастя) у православної церкви і, відповідно, православні християни не можуть отримувати святого причастя у неправославній церкві. Плекаючи надію на те, що у майбутньому всі християни досягнуть єдності і зможуть разом пити із чаші нашого Господа, ми дотримуємося вчення церкви про те, що Євхаристія - це дар єдності, а не засіб до єдності.

**НАГАДУЄМО НАШИМ ВІРНИМ І ГОСТЯМ ПРО ПРАВИЛА, ЩО СТОСУЮТЬСЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ У ПРАВОСЛАВНІЙ ЦЕРКВІ:**

**ми** спонукаємо православних християн часто ходити до Святого Причастя;

**ті,** хто причащаються, повинні бути у мирі з іншими перш, нас підійти до євхаристичної чаші (Св.Матвій 5:23-24);

**перед** тим, як прийти на Святе Причастя, дуже важливо ретельно осмислити гріхи і порушення, які було вчинено проти Бога, нас самих та інших і помолитися за їх відпущення;

**тим,** хто часто причащається, слід приходити на святу сповідь принаймні чотири рази на рік (під час кожного із чотирьох щорічних постів);

**ті,** хто причащається, повинні з вечора перед прийняттям Святого Причастя, припинити вживання всякої їжі і напоїв;

**ті,** хто причащається, повинні шляхом молитов підготувати себе до прийняття причастя;

**всі** православні християни повинні, принаймні, раз на рік отримати Святе Причастя;

**ті,** хто спізнився на Божественну Літургію (пришов після того, як було прочитано Апостол і Євангеліє) не можуть підходити до чаші; **хворі,** і **ті,** хто має обмежені фізичні можливості, звільняються від вище викладених вимог;

**немовлята** та діти до семи років, які належать до Православної християнської віри, можуть отримувати Святе Причастя і звільняються від вище викладених вимог;

**Дякуємо за те, що Ви прийшли помолитися з нами сьогодні у церкві Ісуса Христа. 'Разом з вами ми віддали славу Єдиному Господу, Отцеві, і Синові, і Духові Святому. Нехай дотримування вічного вчення нашого Господа наблизить нас один до одного Богу'**

**SUNDAY AFTER THE NATIVITY OF OUR LORD  
SUNDAY BEFORE THEOPHANY  
CIRCUMCISION OF OUR LORD  
ST. BASIL THE GREAT**

**TROPARION TO THE RESURRECTION – TONE 7**

By Thy Cross, Thou didst destroy death! To the thief, Thou didst open Paradise! For the myrrh-bearers, Thou didst change weeping into joy! And Thou didst command Thy disciples, O Christ God, to proclaim that Thou art risen, granting the world great mercy.

**TROPARION FOR THE CIRCUMCISION – TONE 1**

Enthroned on high with the Eternal Father and Your divine Spirit,  
O Jesus, You willed to be born on earth  
of the unwedded handmaid, your Mother.  
Therefore You were circumcised as an eight-day old Child.  
Glory to Your most gracious counsel;  
glory to Your dispensation;  
glory to Your condescension, O only Lover of mankind.

**TROPARION TO ST. BASIL – TONE 1**

Your proclamation has gone out into all the earth  
Which was divinely taught by hearing your voice  
Expounding the nature of creatures,  
Ennobling the manners of men.  
O holy father of a royal priesthood,  
Entreat Christ God that our souls may be saved.

**KONTAKION TO ST. BASIL- TONE 4**

You were revealed as the sure foundation of the Church,  
granting all mankind a lordship which cannot be taken away,  
sealing it with your precepts, venerable Basil, revealer of heaven.



**KONTAKION FOR THE CIRCUMCISION – TONE 3**

The Lord of all accepts to be circumcised,  
thus, as He is good, excises the sins of mortal men. Today He grants the world salvation,  
while light-bearing Basil, high priest of our Creator, rejoices in heaven as a divine initiate of Christ.

**KONTAKION TO THE RESURRECTION – TONE 7**

The dominion of death can no longer hold men captive, for Christ descended, shattering and destroying its powers!  
Hell is bound, while the prophets rejoice and cry: the Savior has come to those in faith! Enter you faithful, into the  
Resurrection!

**PROKIEMON**

The Lord shall give strength unto His people/ the Lord shall give His people the blessing of peace.

*Verse:* Bring unto the Lord, O ye sons of God, bring young rams unto the Lord.



v. The Lord will give strength to His people. The Lord will bless His people with peace.

v. Offer to the Lord, O you sons of God. Offer young rams to the Lord.

Sunday after the Nativity of Our lord

## LESSON FROM THE EPISTLE OF ST. PAUL TO THE GALATIANS

c.1, v. 11-19

Brethren, I want you to know that the Gospel, which I have preached, is not of human origin. For I have not received it from a man, nor was I instructed in it by any human teacher. It came to me through a revelation from Jesus Christ.

You have heard of my former way of life in Judaism. For I have persecuted the Church of God violently and I tried to destroy it. I was proficient in Judaism beyond any of my own age and race. I was a fierce champion of the traditions, handed down by my forefathers.

But God had set me apart before my birth and called me to his service through his grace. He graciously revealed his Son to me and ordered me to preach his Gospel to the Gentiles. My first action, then, was not to confer with any human being. I did not go up to Jerusalem to see those, who had been Apostles before me. On the contrary, I went into Arabia, and I returned again to Damascus.

Three years later, I went up to Jerusalem to visit Peter and stayed with him fifteen days. But I saw none of the other Apostles except James, the brother of the Lord.

### До галатів 1:11-19

Браття і сестри, я хочу, щоб ви знали, що Добра Звістка, яку я вам проповідував — не від людей. Бо я прийняв її не від людини, і не людина мене навчила її, але Ісус Христос явив її мені.

Ви чули про моє попереднє життя в релігії юдеїв. Ви знаєте, що я жорстоко переслідував церкву Божу, та намагався зруйнувати її. У своєму служінні юдейській релігії я випереджав багатьох своїх однолітків, бо був надзвичайно відданий ученню своїх прабатьків.

Та Бог, Який вибрав мене ще до мого народження, покликав мене милістю Своєю служити Йому. Коли Всевишній явив мені Сина Свого, щоб я проповідував Добру Звістку про Нього поміж поганями, я не радився ні з ким з людей. Не ходив я і до Єрусалиму, до апостолів, які вже були обрані до мене. Натомість я подався до Аравії, а потім повернувся в Дамаск.

Після трьох років я пішов до Єрусалиму, щоб познайомитися з Петром. Провів я з ним п'ятнадцять днів. І нікого з інших апостолів я не бачив, окрім Якова, брата Господнього.

Sunday after the Nativity of Our Lord

## GOSPEL ACCORDING TO ST. MATTHEW

c. 2, v. 13-23

When the wise men had departed, behold, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream and said: "Arise, take the child and his mother, flee to Egypt, and remain there until I tell you. For Herod is going to look for the child in order to put him to death."

So Joseph rose, took the child and his mother by night, departed to Egypt, and remained there until the death of Herod. Thus the prophecy of the Lord was fulfilled: "I have called my Son out of Egypt."



When Herod saw that he had been tricked by the wise men, he was very angry. So he sent and killed all the boys in Bethlehem and all that neighborhood who were two years old or under, according to the time which he had found out from the wise men.



Thus Jeremiah's prophecy was fulfilled: "A cry was heard in Rama, wailing and loudly lamenting. It was Rachel, weeping for her children. She refused to be consoled, because they were all gone."

But when Herod was dead, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream again and said: "Arise, take the child and his mother, and go to the land of Israel, for those who sought the life of the child are dead."

So Joseph rose, took the child and his mother, and re- turned to the land of Israel. But when he heard that Archelaus was reigning in the place of his father Herod, he was afraid to go there, and as he was warned in a dream, he retired to the region of Galilee.

Later on, he went and settled in a city called Nazareth. Thus the prophecy was fulfilled: "He shall be called a Nazarene."

## Від Матвія 2:13-23

Після того, як мудреці вирушили в путь, Ангел Господній з'явився Йосипу вві сні й сказав: «Вставай, візьми Дитину та Його матір і тікайте до Єгипту. Залишайтеся там, поки Я не скажу, що небезпека пройшла та можна повертатися, бо Ірод шукатиме Дитя, щоб убити Його». Йосип встав, узяв Дитя та матір Його вночі та й пішов до Єгипту. І він залишався там аж до смерті Іродової, щоб збулося сказане Богом, Який устами пророка провіщав: «Я покликав Свого Сина з Єгипту»

Коли Ірод побачив, що мудреці його обманули, то дуже розлютився й наказав повбивати у Віфлеємі та його околицях усіх дворічних і молодших за віком хлопчиків. (Визначивши вік з того, про що розповіли йому мудреці). Тоді справдилося те, що було мовлено вустами пророка Єремії:

«В Рамі було чути звуки ридань та голосіння. То Рахиль плакала за дітьми своїми, незважаючи на втішання, бо не було вже дітей її на світі».

По смерті Ірода Ангел Господній з'явився Йосипу вві сні в Єгипті й мовив: «Вставай, візьми Дитя та Його матір і йди в землю Ізраїльську, бо вмерли ті, хто прагнув відняти життя Дитини».

І він встав й, взявши Хлопчика та Його матір, вирушив до землі Ізраїльської. Однак почувши, що в Юдеї замість батька — Ірода, царює син його Архелай, Йосип побоювся йти туди. Однак, попереджений вві сні, він покинув Єгипет і подався до Галилейської землі. Прибувши туди, він оселився у місті Назареті, аби збулося пророками сказане, що назвуть Його Назарянином.

Sunday Before Theophany

## LESSON FROM THE EPISTLE OF ST. PAUL TO TIMOTHY

c. 4, v. 5-8

Timothy, my child, be always vigilant, endure suffering, and fulfill your ministry. As for me, I feel that my life-blood is poured out in sacrifice. Undoubtedly, the time of my departure is impending. I have contended in the sacred contest, I have run my race, I have fulfilled my mission. Now I look forward to the crown of righteousness, which is waiting for me. The Lord, as a righteous judge, will grant it to me on that Day. Of course, he will grant it, not only to me, but also to all those, who have longed for his manifestation.



## 2 Тимофію 4:5-8

Але ти повинен володіти собою за будь-яких обставин, терпіти страждання, виконуючи труд проповідника Доброї Звістки і не полишаючи служіння, дорученого тобі Богом.

Прийшов вже час мені полишити цей світ, та життя моє незабаром буде принесене в жертву Всевишньому. Я брав участь у благородних змаганнях, я завершив біг і не полишив вірного служіння Богу. Тепер вінець переможця чекає на мене — нагорода за життя праведне. Господь, справедливий Суддя, даруватиме його мені того Дня. І не лише мене Він нагородить, але й усіх тих, хто з любов'ю чекає на Його прихід.

## GOSPEL ACCORDING TO ST. MARK

c.1, v. 1-8



The beginning of the Gospel of Jesus Christ, the Son of God As it is written in Isaiah the prophet: "Behold, I send my messenger before you. He will prepare your way. Hark! A voice of one shouting in the desert: Prepare the way of the Lord! Straighten out his paths!"

John the Baptist appeared in the desert and preached a baptism of repentance for the remission of sins. The inhabitants of all the land of Judea and of the city of Jerusalem went out to him and were baptized by him in the river Jordan, confessing their sins.

Now John wore a garment of camel's hair and a leather belt around his waist. He ate locusts and wild honey. He preached, saying: "After me comes one mightier than I, whose sandal-strap I am not worthy to stoop down and untie. I have baptized you with water, but he will baptize you with the Holy Spirit."

## Від Марка 1:1-8

Євангелія Ісуса Христа, Сина Божого починається словами, які провіщав пророк Ісаї: «Послухай!

Я виряджаю посланця Мого поперед Тебе. Він приготує Тобі дорогу».

Голос лунає в пустелі: «Готуйте дорогу Господу, зробіть прямим шлях для Нього».

З'явився Іоан, який хрестив людей у пустелі, проповідуючи хрещення, як символ покаяння для прощення гріхів. Уся Юдея і всі мешканці Єрусалиму виходили до Іоана та хрестилися у нього в річці Йордан, сповідуючись у своїх гріхах. Іоан носив вбрання з верблюжої вовни, підперезане шкіряним паском, і їв він сарану та дикий мед. Ось що він проповідував людям: «Незрівнянно Могутніший, ніж я, іде за мною: я не гідний навіть бути рабом, який схиляється, щоб розв'язати ремінці Його сандалій. Я хрещу вас водою, а Він хреститиме Духом Святим»

## Circumcision of Our Lord

## LESSON FROM THE EPISTLE OF ST PAUL TO THE COLOSSIANS

2:8-12

See to it that no one makes a prey of you by philosophy and empty deceit, according to human tradition, according to the elemental spirits of the universe, and not according to Christ. For in him the whole fullness of deity dwells bodily, and you have come to fullness of life in him, who is the head of all rule and authority. In him also you were circumcised with a circumcision made without hands, by putting off the body of flesh in the circumcision of Christ; and you were buried with him in baptism, in which you were also raised with him through faith in the working of God, who raised him from the dead.

## До колоссян 2:8-12

Стережіться, щоб ніхто не захопив вас пустими й оманливими ідеями, що йдуть від людських традицій та простих понять цього світу, а не від Христа. Бо в Ньому перебуває уся повнота Божества, навіть під час життя на землі, в тілесній формі. Ви набули повноти своєї в Христі, Який є головою всім правителям і всякій владі.

В Ньому також здійснено обряд обрізання над вами. Але то не дія, вчинена людськими руками, — ви звільнилися від влади гріховного буття обрізанням Христовим. Це сталося, коли ви були поховані разом з Ним під час хрещення і воскресли також разом із Ним через віру вашу в діяння Всевишнього Бога, Який воскресив Христа з мертвих.

### GOSPEL ACCORDING TO ST. LUKE

2:20-21, 40-52

And the shepherds returned, glorifying and praising God for all they had heard and seen, as it had been told them.

And at the end of eight days, when he was circumcised, he was called Jesus, the name given by the angel before he was conceived in the womb. And the child grew and became strong, filled with wisdom; and the favor of God was upon him.

Now his parents went to Jerusalem every year at the feast of the Passover. And when he was twelve years old, they went up according to custom; and when the feast was ended, as they were returning, the boy Jesus stayed behind in Jerusalem. His parents did not know it, but supposing him to be in the company they went a day's journey, and they sought him

among their kinsfolk and acquaintances; and when they did not find him, they returned to Jerusalem, seeking him.

After three days they found him in the temple, sitting among the teachers, listening to them and asking them questions; and all who heard him were amazed at his understanding and his answers. And when they saw him they were astonished; and his mother said to him, "Son, why have you treated us so? Behold, your father and I have been looking for you anxiously."

And he said to them, "How is it that you sought me? Did you not know that I must be in my Father's house?" And they did not understand the saying which he spoke to them. And he went down with them and came to Nazareth, and was obedient to them; and his mother kept all these things in her heart. And Jesus increased in wisdom and in stature, and in favor with God and man.



## Від Луки 2:20-21

А пастухи повернулися додому, хвалячи й прославляючи Бога за все те, що вони почули й побачили — точнісінько так, як було їм сказано.

Коли сповнилося вісім днів і настав час робити Хлопчику обрізання, Його нарекли Ісусом. Це було ім'я, яке дав Йому Ангел ще до Його зачаття в материній утробі.

А Дитя росло, наливалось силою, мудрістю, і Божя благодать була на Ньому. Щороку батьки Його вирушали до Єрусалиму на свято Пасхи.<sup>2</sup> Подалися вони, як завжди, й того року, коли Ісусові сповнилося дванадцять. Як скінчилося свято, батьки верталися додому, а Хлопчик Ісус лишився в Єрусалимі, хоч батьки не знали про те. Цілий день вони йшли, вважаючи, що Він десь тут, у гурті. Потім почали шукати Його серед своїх родичів та друзів. І, не знайшовши, повернулися до Єрусалиму, сподіваючись знайти Його там.

І так сталося, що знайшли вони Його аж через три дні у Храмі. Ісус сидів серед учителів, слухав їхню науку й ставив їм запитання. І всі, хто чули Його, були здивовані Його розумінням та відповідями.

Побачивши Його, батьки були вражені, а Його мати звернулася до Нього: «Дитино, чому Ти зробив з нами таке? Твій батько і я страшенно переживали, розшукуючи Тебе». А Він відповів: «Чому ви шукали Мене? Чи ви не знали, що Я мушу бути у домі Батька Мого?» Та вони не зрозуміли цієї відповіді.

Тоді Ісус повернувся із ними до Назарета, і Він слухався їх. Та Його мати зберігала все це в своїм серці. Тож Ісус зростав мудрістю, статуєю та ласкою Божою і людською.



# Prayer List

*Heavenly Father, Who sent Your only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, to be the Physician of our souls and bodies, Who came to heal sickness and infirmity, Who healed the paralytic, and brought back to life the daughter of Jairus, Who healed the woman who had been sick for twelve years by the mere touch of the hem of your robe, visit and heal also your beloved servants:*

Dolores Wachnowsky	Jane Allred	Teresa Stacy	Laila Bechtle
Maria Warholak	John L.	Donna Forbes	Rebecca White
Michael Sally	Shaun McAdams	Jack Carrigan	Pamela Graham
<b>Michael Welsh</b>	<b>Sandy M.</b>	<b>Chris Brown</b>	Dan Rosga
Nick Solominsky	Shelley Cameron	Jocelyn Barner	Deborah Schricker
Michael Klein	James White	<b>Svetlana Khomenko</b>	Jack Schricker
<b>David Gazella</b>	Dylan G	Olga Cherniavska	<b>Nick Worobny</b>
Gary Koss	<b>Eric Barner</b>	Michele Roberts	Lil Highfield
<b>Lynda West</b>	Michael Corba	<b>Willie Caldwell</b>	Victor LaBonte
Brenda Kline	<b>Marian L..</b>		

*by the power and grace of Your Christ. Grant them the patience that comes from believing that You are always at work in our lives to bring good out of evil. Grant them strength of body, mind and soul. Raise them up from the bed of pain. Grant them full recovery. May they experience the same surge of healing power flow through their bodies, as did the sick woman who touched your robe. For we, too, are touching your robe today, dear Lord, through this our prayer. We approach you with the same faith she did. Grant them the gift of health. For You alone are the source of healing and to You we offer glory, praise and thanksgiving in the name of the Father, Son and Holy Spirit.*  
*Amen*

## *Mnohaya Lita - Many Blessed Years*

### Name Days

**Jan 14 St. Basil the Great –**  
Willie Haluszczak Jr.

**Jan. 16 St Genevieve of Paris**  
Jenny Sally

**Jan. 17- Apostle Timothy of the 70**  
Timothy Hladon

### Anniversaries

### Birthdays

Jan 18 Mary Kukuashivili

Jan.19 John Pontus

Jan. 20 Gabrielle Mills

Jan. 20 David Gazella

### Feast Days of:

**Jan. 20** Synaxis of St. John the Baptist

**Pray for our friends and relatives serving in the armed forces.**

Patrick Kluyber, Catherine Sheerin, Gregory Markiw, Ethan Rock, Michael Hrishenko

**Pray for our friends and relatives serving in the Ukrainian armed forces.**

Stephen, Andriy, Yevhen, Olexander, Stepan, Volodymyr, Olexander, Yuri, Victor, Petro, Olexi, Victor, Ruslan, Roman, Olya, Miroslav, Evgen, Olexander, Taras, Roman, Vitaliy, Matthew, POW Dymitro, Volodymyr, Yuri

**Pray for our Catechumens & Inquirers**

Tyler Duda, Renee Althaus, Will Borsch, Bianca Borsch, Sarah Borsch, Noel Borsch, and Michah Borsch

**Pray for the newly departed servants of God**





**SCRIPTURE STUDY**-The Monday evening class will be taking a brief hiatus over the Holiday's. . The Thursday morning class will meet next on Thursday the 28th of January when we will be discussing chapters 3-10 of 1st Kingdoms.

**PYSANKY**: Tracey Sally discovered a fantastic new Pysanky dye jar, and it happens to be the empty container that is left over after you eat Talenti Gelato. It's approximately a pint size and does not leak, even overnight, as you can see from the photos. Please accept our invitation to support the UOL by eating large amounts of Talenti Gelato, washing the empty containers, and giving them to Tracey Sally, Mike Sally, or Lisa Ryan whenever you see us. Alternatively, you can leave clean containers in the Pysanky cabinet.

**CHRISTMAS SALE**: All items at our Parish Christmas Shop will be 50% off today only. Lots of nice items left. Get them before they're gone!

**PYROHY SALE**: We will be making Pierogies on January 27<sup>th</sup> for sale, Pierogies are \$8 a dozen please let Pat Sally know by January 21<sup>st</sup> if you would like to order, pickup will be on Saturday 27<sup>th</sup> between 11am and 2pm or on Sunday 28<sup>th</sup> after church.

\*\*\*\*\*

## *Stewardship*

**THANK YOU FOR THESE RECENT DONATIONS:**

.....

**Sponsor-A-Day Program**: At the annual parish meeting held in October 2023 the parish voted to approve the Finance Committee's recommendation to implement a Sponsorship program to raise money for the church's General Fund. The General Fund is used to pay the day-to-day operating expenses of the church and church properties (Ex: utilities, insurance, salaries, etc.).

Our 10/2022-9/2023 General Fund expenses were approximately \$150,000 (10/21-9/22 was more, at approximately \$162,500) and our 2024 member obligations are \$725 per member. With about 100 members (our current membership), member obligations will cover about \$72,500 of expenses (less than half of our expected annual expenses). Historically, the gap between member obligations and expenses has been covered largely by the generous donations of our church organizations, parishioners, and friends. But, with so many (38) of our members passing away over the last 5 years, the gap is greater than ever.

The Sponsor-A-Day program is a way to contribute to the church's financial well-being beyond obligations. It costs approximately \$450 per day to operate the church, hall, and rectory. If you are able and interested in sponsoring a day of operating expenses (or a half day or any portion of a day), please include your sponsorship donation in your obligation envelopes (or any regular envelope), and specifically indicate that the donation is for the Sponsor-A-Day program (note it on your check/pmt).

Please note that this program is intended to be a supplement to member obligations. So, we only encourage participation if you are able to donate beyond your 2024 member obligations.

Thank you for your support! Parish Council



# The Feast of the Circumcision of Our Lord Jesus Christ.

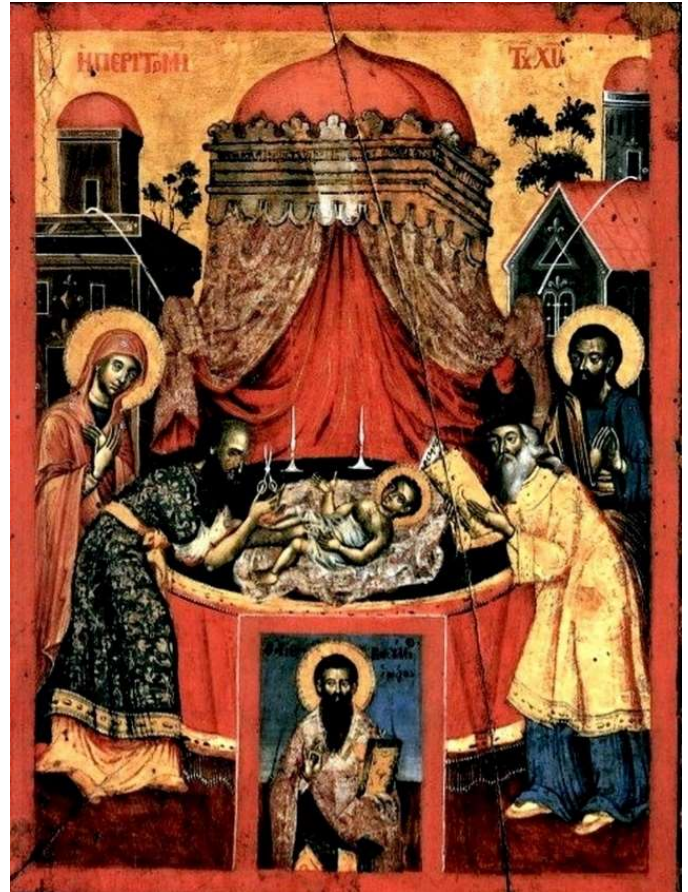
The feast of the Circumcision of the Lord. Above: St. Basil the Great, commemorated the same day (January 1/14) On January 1, eight days after the Holy Nativity of our Lord, we celebrate His Circumcision, one of the Feasts of the Lord, on which—in accordance with Hebrew tradition—He received the name "Jesus": *"And when eight days were accomplished for the circumcising of the Child, His name was called Jesus, which was so named of the Angel before He was conceived in the womb"* (St. Luke 2:21).

The true descendants of the Patriarch Abraham were separated from the other nations by the sign of circumcision (a prefigurement of Baptism: *"the circumcision made without hands"* [Colossians 2:11ff]) and thereby became members of the God-ruled community of the Old Testament; that is, through circumcision, they entered among the chosen People of God.

Christ was now *"made under the law,"* being conformed to the prescriptions of the Mosaic Law (Galatians 4:4) and *"fulfilling"* the Law (St. Matthew 3:15), in order to elevate the Church of the Law into a Church of Grace, into a new *"Israel of God"* (cf. Galatians 6:16), into a Theanthropic organism—into His Body.

The Circumcision of our Lord inspired our Holy Church to institute a beautiful and deeply symbolic custom for the newborn children of Christians: at eight days, the Priest reads the *"Prayer for the Signing of a Child Who is Receiving a Name on the Eighth Day After His Birth"* (see the *Small Evchologion*); in such a way the first *"Seal"* of Grace is given to the infant: *"Let the light of Thy countenance be signed upon Thy servant (name), and let the Cross of Thine Only-begotten Son be signed in his heart and his thoughts...."*

<https://orthochristian.com/50952.html>



## The Wisdom of St. Basil the Great

“When you sit down to eat, pray. When you eat bread, do so thanking Him for being so generous to you. If you drink wine, be mindful of Him who has given it to you for your pleasure and as a relief in sickness. When you dress, thank Him for His kindness in providing you with clothes. When you look at the sky and the beauty of the stars, throw yourself at God’s feet and adore Him who in His wisdom has arranged things in this way. Similarly, when the sun goes down and when it rises, when you are asleep or awake, give thanks to God, who created and arranged all things for your benefit, to have you know, love and praise their Creator.”

\*\*\*\*\*

“Troubles are usually the brooms and shovels that smooth the road to a good man’s fortune; and many a man curses the rain that falls upon his head, and knows not that it brings abundance to drive away hunger.”

\*\*\*\*\*

“If you see your neighbor in sin, don’t look only at this, but also think about what he has done or does that is good, and infrequently trying this in general, while not partially judging, you will find that he is better than you.”

## *Christmas Dinners 2023*

I could not think of a better way to start my report than to share with you texts that I received from a women's shelter that we sent 10 meals to them. And the 2<sup>nd</sup> one is from a Mother trying to give her kids a nice Christmas.

Thank you so much for the Christmas meals for our residents, employees, and volunteers! Everything was fantastic. For the ONE!

It's been a rough couple of years, especially with covid. A few deaths in the family, due to covid.

I'm not working right now. So it's a tough time and I just want to give my children a good Christmas. Holidays are especially tough for everyone. We try to make the best of it.

And so when I saw this flyer hit my inbox I was super EXCITED because if a dinner is all we have then at least we get to sit around and talk and enjoy this blessing of a Meal

And I want to thank you from the bottom of my heart for being able to Bless families this time of the year ...

We ended up making 470 meals. We had 435 pickups and deliveries. And froze 35 meals for future use.

We cooked and sliced over 220 lbs. of Ham. Again Natalie Turicik did a great job organizing and getting people to help with the cookies.

Again our parishioners and people from the community helped with food and monetary donations that made this possible.

And finally, the number of people who donated their time and helped Saturday and Monday was unbelievable. The number of people from the local community who came and helped on Christmas day was incredible. The people who volunteer often tell us what a blessing the opportunity to provide tangible assistance to others is. Two of this year's volunteers stand out in this respect.

One of our volunteers this year was a recent widower whose children live and work on the West Coast. His daughter encouraged him to volunteer to help others rather than spend the day alone.

He worked all day, spent time in merry fellowship, and expressed his gratitude for having a place where he could both give and get blessings.

Another of our volunteers came alone to Thanksgiving dinner as a guest. We made sure he was able to sit with congenial parishioners. When we replied to his request to pick up a meal for Christmas, we mentioned that if he wanted some company he could hang out with us and help package or deliver meals. When he came to pick up his meal, he decided to stay for a while. He was one of the last people to leave. He prepared meals and did some local deliveries with another volunteer. He thanked us for providing an opportunity to be in good company and be of service.

I would like to thank everyone who helped to make Christmas Dinners 2023 a success.

In closing we did it again, we helped make a whole bunch of people's Christmas day a little better.

Thanks, HW





**Theophany Eve Dinner  
Thursday, January 18<sup>th</sup>**

**Please join us as we celebrate the baptism of our Lord, by attending the Theophany Eve Dinner, sponsored by The St. Matrona Sisterhood.**

**The dinner will be served at 5:30PM followed by Grand Compline Services & Blessing of Water at 7PM**

**Please call or email Alexis or Cindy if you would like to attend and bring a dish call Alexis 412 303 7982 Cindy 412 279 0981 [sawchuk22@aol.com](mailto:sawchuk22@aol.com) [tetaksenia@aol.com](mailto:tetaksenia@aol.com)**



# HOLY WATER BLESSING

THE BAPTISM OF OUR LORD

AND SAVIOR JESUS CHRIST



The Orthodox Clergy Brotherhood of Greater Pittsburgh  
Invites you to the Blessing of the Water

**Sunday, January 21st, 2024 at 4:00 p.m.**

Dormition of the Theotokos Greek Orthodox Church  
12 Washington Avenue  
Oakmont, PA 15139

Light Refreshments to follow in the Social Hall

**SUNDAY, JANUARY 21ST, 2024**



# CALENDAR OF EVENTS

Jan 18      Theophany Eve Dinner 5:30 pm  
COFFEE HOUR

## PARISH WEEKLY SCHEDULE

MONDAY

### **Kyiv Ukrainian Dance Ensemble & School**

Rehearsals begin every Monday at 6:00 pm. Classes for all ages.  
For more info call Director Natalie Kapeluck or just stop down any Monday

THURSDAY MORNING

### **Senior Coffee Hour**

*You're invited* to our FREE coffee and donuts, and sometime pancakes, French toast or waffles every Thursday from 10:00 AM to 11:30 . . .or whenever it's over. At the parish hall. **YOU ARE NOT PERMITTED TO BRING ANYTHING!!!** However, bring a Friend!!!

### **Parish Website/Social Media**

**To Submit items for publication on website & social media**

>email any information to be included on the Website, Facebook or Instagram to Parish Technology.

If you have any fliers or jpgs please include them, but not necessary.

E-mail Technology at [technology@orthodoxcarnegie.org](mailto:technology@orthodoxcarnegie.org)

Please indicate the time frame you would like items posted to website and/or social media.

Find & follow us on:



**BULLETIN SPONSOR DATES**

Jan. 7 \_\_\_\_\_  
Jan. 14 \_\_\_\_\_  
Jan. 21 \_\_\_\_\_  
Jan. 28 \_\_\_\_\_

Feb. 4 \_\_\_\_\_  
Feb. 11 \_\_\_\_\_  
Feb. 18 \_\_\_\_\_  
Feb. 25 \_\_\_\_\_

\*\*\*\*\*

**BULLETIN SPONSOR FORM**

Sponsor \_\_\_\_\_  
In Honor of \_\_\_\_\_  
In Memory of \_\_\_\_\_  
Date of Bulletin you wish to sponsor \_\_\_\_\_  
Donation (\$20. minimum suggested) \_\_\_\_\_  
(Please make checks payable to “Sr. UOL Chapter”) \_\_\_\_\_



\*\*\*\*\*

SS. Peter & Paul  
Ukrainian Orthodox Church  
PO Box 835  
Carnegie, PA 15106

RETURN SERVICE REQUESTED